

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

23 FEBRUARI 1949.

23 FÉVRIER 1949.

WETSONTWERP

tot goedkeuring van het verdrag tussen België en Nederland, betreffende de toepassing der wederzijdse wetgeving op het punt der sociale verzekering, getekend op 29 Augustus 1947, te 's Gravenhage.

PROJET DE LOI

portant approbation de la convention entre la Belgique et les Pays-Bas, relative à l'application de la législation des deux pays en ce qui concerne les assurances sociales, signée à La Haye, le 29 août 1947.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE ARBEID
EN DE SOCIALE VOORZORG (1) UITGEBRACHT

DOOR DE HEER VAN DEN DAELE.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DU TRAVAIL
ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE (1)

PAR M. VAN DEN DAELE.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Uw Commissie voor de Arbeid en de Sociale Voorzorg heeft er haar voldoening over uitgebracht, dat door dit verdrag een belangrijke stap verder wordt gezet in de richting der gelijkshakeling der sociale voordelen van Belgische en Nederlandse arbeiders die respectievelijk in Nederland en België werk vinden.

De volgende nadere inlichtingen werden verstrekt over het aantal arbeiders, waarop het verdrag zijn uitwerking zal hebben.

Votre Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale a exprimé sa satisfaction de ce que, grâce à cette convention, un pas de plus est fait dans le sens de l'uniformité des avantages sociaux de travailleurs belges et hollandais occupés respectivement aux Pays-Bas et en Belgique.

Les précisions qui suivent ont été fournies au sujet du nombre de travailleurs pour lesquels le traité sortira ses effets.

(1) Samenstelling van de Commissie: de heren Heyman, voorzitter; Bertrand, De Paepe, Gillès de Pélichy, Kofferschläger, Moriau, Peeters, Scheere, Van den Daele, Vergels, Verhamme, Willot. — Mevr. Blume-Grégoire, de heren Dedoyard, De Keuleneir, Dieudonné, Gailly, Leburton, Major, Spinoy. — Dejace, Glineur. — Masquelier, Van Glabbeke.

Zie:

20: Wetsontwerp.

(1) Composition de la Commission: MM. Heyman, président; Bertrand, De Paepe, Gillès de Pélichy, Kofferschläger, Moriau, Peeters, Scheere, Van den Daele, Vergels, Verhamme, Willot. — M^{me} Blume-Grégoire, MM. Dedoyard, De Keuleneir, Dieudonné, Gailly, Leburton, Major, Spinoy. — Dejace, Glineur. — Masquelier, Van Glabbeke.

Voir:

20: Projet de loi.

1) Aantal arbeiders welke van de overeenkomst zullen genieten.

Het is voor het ogenblik onmogelijk hieromtrent volledige inlichtingen te verschaffen. De enige basis voor zulke statistiek kan slechts gevonden worden in het aantal afgeleverde arbeidsvergunningen. Doch, deze geven geen afdoend beeld vermits men niet op de hoogte is van het lot van ieder der arbeiders, dragers van zulke vergunning. Er is geen twijfel dat, na een bepaalde tijd, een zeker percentage van de houders dezer vergunningen niet meer te werk wordt gesteld in België en dit om verschillende redenen, zoals overlijden, verlaten van het land, e.z.m.

De invloed van de oorlog en de bezetting heeft aan zulkdanige statistiek alle betekenis ontnomen.

Men bezit echter voor twee centra tamelijk juiste gegevens betreffende de Nederlandse arbeiders in België te werk gesteld :

1) het textielcentrum van Verviers bezigt $\pm$ 1.200 Nederlandse arbeiders (Juli 1948) terwijl

2) 921 Nederlanders waren op 31 Januari 1948 in de Belgische steenkolenmijnen te werk gesteld.

Er is geen twijfel dat, met de verwezenlijking van de economische unie en het scheppen van een eenvormige arbeidsmarkt, de uitwisseling van arbeidskrachten tussen de twee landen zal toenemen.

2) Evolutie van het aantal Belgische en Nederlandse grensarbeiders sinds de Bevrijding.

Er bestaat geen permanente statistiek van de grensarbeiders. Het Steunfonds voor Onvrijwillige Werklozen heeft sinds de Bevrijding een onderzoek ingesteld waarvan hierbijgevoegd de resultaten.

AANTAL GRENSARBEIDERS.

1. — Toestand op 30 April 1946.

	Mannen	Vrouwen	Totaal
Totalen	4.654	2.146	100,—

INDELING NAAR DE NATIONALITEIT.

Nationaliteit	Mannen	Vrouwen	Totaal	%
Belgische	4.017	1.969	5.986	88,03
Nederlandse	621	132	753	11,07
Andere	16	45	61	0,90
Totaal	4.654	2.146	6.800	100,—

1) Nombre de travailleurs qui bénéficieront de la convention.

Il est impossible pour l'instant de donner des renseignements complets à cet égard. La seule base de cette statistique sera le nombre de licences de travail délivrées. Ce chiffre n'est cependant pas péremptoire puisqu'on ignore ce que devient chacun des travailleurs détenteurs d'une telle licence. Sans aucun doute, après quelque temps, un certain pourcentage des titulaires de ces licences cessent d'être occupés en Belgique pour divers motifs, pour cause de décès par exemple, ou bien parce qu'ils quittent le pays, ou pour d'autres raisons encore.

L'influence de la guerre et de l'occupation a enlevé toute signification à une telle statistique.

Pour deux centres cependant, on possède des données relativement exactes au sujet des travailleurs hollandais occupés en Belgique :

1) le centre textile de Verviers occupe environ 1.200 travailleurs hollandais (juillet 1948),

2) d'autre part, 921 Hollandais étaient occupés dans les charbonnages belges au 31 janvier 1948.

Il ne fait aucun doute que, la réalisation de l'union économique et la création d'un marché homogène de la main-d'œuvre aidant, l'échange de main-d'œuvre ira croissant entre les deux pays.

2) Evolution du nombre des travailleurs frontaliers belges et hollandais depuis la Libération.

Il n'existe pas de statistique permanente des travailleurs frontaliers. Le Fonds de Soutien des Chômeurs involontaires a procédé à une enquête depuis la libération. Nous en donnons les résultats ci-après.

NOMBRE DE TRAVAILLEURS FRONTALIERS.

1. — Situation au 30 avril 1946.

	Hommes	Femmes	Total
Totaux	4.654	2.146	100,—

REPARTITION PAR NATIONALITE.

Nationalité	Hommes	Femmes	Total	%
Belges	4.017	1.969	5.986	88,03
Hollandais	621	132	753	11,07
Autres	16	45	61	0,90
Total	4.654	2.146	6.800	100,—

**INDELING NAAR DE NATIONALITEIT,
DE MAATSCHAPPELIJKE STAAT
EN HET GESLACHT.**

II. — Toestand op 30 Maart 1948.

	Mannen	ARBEIDERS Vrouwen	Totalen
Totalen	5.732	3.292	9.024
	Mannen	BEDIENDEN Vrouwen	Totalen
Totalen	198	144	342
	Mannen	TOTALEN Vrouwen	Totalen
Totalen	5.930	3.436	9.366
Nationaliteit	Mannen	ARBEIDERS Vrouwen	Totalen
Belgen	5.173	3.157	8.330
Nederlanders	559	135	694
Totalen	5.732	3.292	9.024
Nationaliteit	Mannen	BEDIENDEN Vrouwen	Totalen
Belgen	130	125	255
Nederlanders	68	19	87
Totalen	198	144	342
Nationaliteit	Mannen	TOTALEN Vrouwen	Totalen
Belgen	5.303	3.282	8.585
Nederlanders	627	154	781
Totalen	5.930	3.436	9.366

3) Aanvullende inlichtingen :

I. — Leidend principe.

De beschikkingen van het internationaal verdrag n° 48 van 1935, betreffende de verwerving en het behoud van de rechten, toepassen op de verschillende takken van de Maatschappelijke Zekerheid die gemeenschappelijk zijn aan beide landen.

Het is dat principe, dat uitgedrukt wordt bij artikel 5 van het verdrag, dat voorkomt tussen de algemene beschikkingen en dat derhalve toepasselijk is op al de sectoren die bij artikel 1 opgesomd worden.

**REPARTITION PAR NATIONALITE,
CONDITION SOCIALE ET SEXE.**

II. — Situation au 30 mars 1948.

	Hommes	OUVRIERS Femmes	Totaux
Totaux	5.732	3.292	9.024
	Hommes	EMPLOYES Femmes	Totaux
Totaux	198	144	342
	Hommes	TOTAUX Femmes	Totaux
Totaux	5.930	3.436	9.366
Nationalité	Hommes	OUVRIERS Femmes	Totaux
Belges	5.173	3.157	8.330
Hollandais	559	135	694
Totaux	5.732	3.292	9.024
Nationalité	Hommes	EMPLOYES Femmes	Totaux
Belges	130	125	255
Hollandais	68	19	87
Totaux	198	144	342
Nationalité	Hommes	TOTAUX Femmes	Totaux
Belges	5.303	3.282	8.585
Hollandais	627	154	781
Totaux	5.930	3.436	9.366

3) Renseignements complémentaires :

I. — Principe de base.

Appliquer aux différents secteurs de la Sécurité Sociale communs aux deux pays les dispositions de la convention internationale n° 48 de 1935 relative à l'acquisition et à la conservation des droits.

C'est ce principe, énoncé à l'article 5 du traité, qui figure parmi les dispositions générales et qui s'applique donc à tous les secteurs énumérés à l'article 1.

II. — Verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood.

Artikel 6 bepaalt dat het principe van de totalisering der rechten, ingeschreven bij artikel 5, eveneens van toepassing is op degenen die in beide landen aan de vrijwillige verzekering onderworpen geweest zijn.

Deze bepaling werd uit het verdrag van 16 October 1931 overgenomen.

Krachtens *artikel 7* kunnen de onderdanen van een van beide landen die rechten hebben verworven op de voordelen verleend door de wetten van het ander land, de uitbetaling van die voordelen bekomen, zelfs wanneer zij in hun land van herkomst verblijven of er terugkeren.

Artikel 8 stelt het bedrag van de voordelen, verleend krachtens de wetgevingen van beide landen, vast in verhouding tot de in elk land betaalde premieën. In de Belgische wetgeving worden sommige perioden gelijkgesteld met perioden van verplichte verzekering, zelfs wanneer geen enkele storting werd verricht; zulks is het geval voor de periode van algemene werkloosheid van de verzekeringsjaren 1932-1933 en 1933-1934 en van de oorlogsperiode 1939-1940 tot 1944-1945. Anderzijds, kunnen sommige loonarbeiders, onder andere de mannelijke loonarbeiders vóór 1 Januari 1881 geboren, rechten doen gelden op de voordelen aan de loontrekkenden voorbehouden, zonder stortingen in die hoedanigheid te hebben gedaan. Het spreekt vanzelf dat, wat die verschillende perioden betreft, de verzekerden van Nederlandse nationaliteit de gelijkstelling ervan met perioden van verplichte verzekering slechts zullen kunnen bekomen, voor zover zij tijdens de duur er van werkelijk in België verbleven.

De regel van de evenredigheid zal derhalve op de Nederlanders slechts van toepassing zijn in functie van de verrichte stortingen of van de werkelijk in België volbrachte arbeids- of daarmee gelijkgestelde perioden.

Krachtens *artikel 9* worden de voordelen in elk van beide landen verleend aan Belgische en Nederlandse onderdanen, die achtereenvolgens of om beurten volgens de wetten en voorschriften van beide landen verzekerd zijn geweest, hun uitbetaald onverschillig hun verblijfplaats, hetzij in België, hetzij in Nederland.

Evenwel, wanneer de belanghebbenden in België wonen of verblijven, worden de krachtens de Belgische wetten verworven voordelen hun slechts uitbetaald tot het beloop van het verschil tussen het maximum bedrag der in België verleende voordelen en het bedrag der in Nederland verworven en in België uitbetaalde voordelen. Aldus zal een verzekerde, in België wonend of verblijvend, die in beide landen rechten heeft verworven, in België ten hoogste het pensioengedeelte kunnen bekomen, nodig om zijn totaal pensioen te brengen op het bedrag dat in België toegekend wordt aan een verzekerde van dezelfde leeftijd en kunne.

Er weze opgemerkt dat de Nederlandse regering gemeend heeft een soortgelijke beperking in het verdrag niet te moeten opnemen.

II. — Assurance-vieillesse, décès prématuré.

L'article 6 stipule que le principe de la totalisation des droits, inscrit à l'article 5, s'applique également à ceux qui ont été assurés libres dans les deux pays.

Cette disposition a été reprise de la convention du 16 octobre 1931.

En vertu de *l'article 7*, les ressortissants de l'un des deux pays, qui ont acquis des droits aux avantages conférés par les lois de l'autre pays peuvent obtenir le paiement de ces avantages même s'ils résident ou s'ils retournent dans leur pays d'origine.

L'article 8 fixe proportionnellement aux versements effectués dans chacun des pays le taux des avantages accordés en vertu des législations des deux pays. Dans la législation belge, certaines périodes sont assimilées à des périodes d'assurance obligatoire, même si aucun versement n'a été effectué; tel est le cas de la période de chômage général des années d'assurance 1932-1933 et 1933-1934 et de la période de guerre allant de 1939-1940 à 1944-1945. D'autre part, certains salariés, notamment les salariés masculins nés avant le 1^{er} janvier 1881, peuvent prétendre aux avantages réservés aux salariés sans avoir effectué de versements en cette qualité. Il va de soi, en ce qui concerne ces différentes périodes, que les assurés de nationalité néerlandaise ne pourront en obtenir l'assimilation que pour autant qu'ils aient réellement résidé en Belgique durant ces périodes.

La question de la proportionnalité ne s'appliquera donc aux Néerlandais qu'en fonction des versements effectués ou des périodes de travail effectivement accomplies en Belgique ou de celles y assimilées.

En vertu de *l'article 9* les avantages accordés dans chacun des deux pays aux ressortissants belges et néerlandais qui ont été assurés successivement ou alternativement selon les lois et règlements des deux pays, leur sont payés quelle que soit leur résidence, soit en Belgique, soit aux Pays-Bas.

Néanmoins, si les intéressés habitent ou résident en Belgique, les avantages acquis en vertu des lois belges ne leur seront payés qu'à concurrence de la différence entre le montant maximum des avantages accordés en Belgique et le montant des avantages acquis aux Pays-Bas et payés en Belgique. Ainsi, un assuré habitant ou résidant en Belgique et qui a acquis des droits dans les deux pays recevra en Belgique au maximum le complément de pension en vue de porter la pension totale au montant accordé en Belgique à un assuré de même âge et sexe.

A noter que le Gouvernement des Pays-Bas a estimé devoir insérer une restriction analogue dans la convention.

Artikel 10. — Krachtens de Nederlandse wet kunnen de personen die de leeftijd van 35 jaar hebben overschreden, in de verzekering niet meer opgenomen worden.

De strikte toepassing van deze bepaling zou de bepalingen van het verdrag ten opzichte van sommige Belgen ondoeltreffend hebben gemaakt, door hen van het voordeel der verzekering uit te sluiten.

Het verdrag bepaalt duidelijk dat die beperkende beschikkingen van de Nederlandse wet tegenover de Belgische onderdanen niet zullen kunnen ingeroepen worden.

De Nederlandse wet bepaalt anderdeels dat, om in de verzekering opgenomen te worden, het bedrag van het jaarlijks loon 2.000 gulden niet mag overschrijden.

Nochtans, van het ogenblik af waarop een loonarbeider in de verzekering werd opgenomen, blijft hij verplicht-verzekerde zolang zijn loon 3.750 gulden per jaar niet overschrijdt.

Het verdrag erkent dat de Belgische onderdanen a priori als verzekeraar dienen beschouwd; het is daarom dat de aannemingsgrens van 2.000 gulden op hen niet in toepassing wordt gebracht en dat, wat hen betreft, alleen de algemene uitsluitingsgrens van 3.750 gulden geldt.

III. — Verzekering tegen ziekte-invaliditeit.

Het is het artikel 5 dat dit onderwerp beheerst en het is krachtens het artikel 16 dat de bevoegde autoriteiten van beide contracterende landen de uitvoeringsmaatregelen zullen vaststellen met het oog op de totalisering van de perioden die in aanmerking dienen genomen, namelijk op het stuk van de proeftijd.

Terwijl het artikel 1 het beginsel huldigt van de volledige gelijkstelling in beide landen van de onderdanen van Belgische nationaliteit en van deze van Nederlandse nationaliteit, was het noodzakelijk, bij een bijzondere beschikking, af te wijken van dit beginsel, wat betreft de geneeskundige verzorging.

Artikel 11 bepaalt dat wat de verzekerden betreft die aan de wetgeving van een der contracterende landen onderworpen zijn, al verblijven zij op het grondgebied van het ander land, de verzekering hun, alsmede aan de leden van hun gezin, verstrekt wordt overeenkomstig de in hun woonplaats geldende wetgeving.

Eenmaal dit beginsel gesteld, moest het aan de bevoegde autoriteiten van beide landen toegelaten worden er de modaliteiten van vast te stellen. Dat wordt gedaan bij artikel 12.

Feitelijk bestaat dergelijk akkoord reeds tussen de centrale verzekeringsorganismen van beide landen en het is in het licht van de opgedane ondervinding dat een technisch akkoord zal opgesteld worden dat het regime zal huldigen volgens hetwelk de Belgische arbeider die in Nederland te werk gesteld wordt, de vergoedingen van de Nederlandse wetgeving ontvangt maar dat hij evenals de leden van zijn gezin, verzekerd is van de geneeskundige verzorging voorzien bij de Belgische wetgeving.

Article 10. — En vertu de la loi néerlandaise, les personnes qui ont dépassé l'âge de 35 ans ne peuvent plus être assujetties à l'assurance.

La stricte application de cette disposition aurait rendu les dispositions du traité inopérantes dans le cas de certains Belges, en les excluant du bénéfice de l'assurance.

Le traité stipule clairement que ces dispositions restrictives de la loi néerlandaise ne pourront être invoquées contre les ressortissants belges.

La loi néerlandaise dispose d'autre part que pour l'admission à l'assurance, le montant du salaire annuel ne peut dépasser 2.000 florins.

Néanmoins, à partir du moment où un salarié est assujetti à l'assurance, il reste assuré obligatoire aussi longtemps que son salaire ne dépasse pas 3.750 florins par an.

La convention reconnaît que les ressortissants belges doivent être considérés a priori comme susceptibles d'être assurés; c'est la raison pour laquelle le plafond d'agrément de 2.000 florins n'est pas appliqué à leur cas et qu'en ce qui les concerne, seul intervient le plafond général d'exclusion de 3.750 florins.

III. — Assurance maladie-invalidité.

C'est l'article 5 qui régit la matière et c'est en vertu de l'article 16 que les autorités compétentes des deux pays contractants arrêteront les mesures d'exécution en vue de la totalisation des périodes à retenir, notamment en matière de stage.

Alors que l'article premier énonce le principe de l'assimilation complète des ressortissants belges et néerlandais dans les deux pays, il a été nécessaire de déroger à ce principe par une disposition particulière concernant les soins de santé.

L'article 11 stipule en ce qui concerne les assurés soumis à la législation d'un des pays contractants tout en résidant sur le territoire de l'autre pays, que l'assurance leur est accordée ainsi qu'à leurs familles conformément à la législation en vigueur au lieu de leur domicile.

Ce principe une fois posé, il allait autoriser les autorités des deux pays à en arrêter les modalités. C'est ce que fait l'article 12.

En fait, il existe déjà un accord semblable entre les organismes centraux d'assurance des deux pays et c'est à la lumière de l'expérience acquise que sera établi un accord technique instaurant un régime suivant lequel le travailleur belge occupé aux Pays-Bas non seulement reçoit les allocations de la législation néerlandaise, mais aussi qu'il est assuré, ainsi que les membres de sa famille, pour les soins de santé prévus par la législation belge.

IV. — Onvrijwillige werkloosheid.

Het eerste gedeelte van artikel 13 betreft de onderdanen van een der contracterende landen die op het grondgebied van het ander land verblijven. Zij genieten in dat land de volledige voordelen der wetgeving en reglementering betreffende de werkloosheidsverzekering, alsmede, eventueel, deze betreffende de steun aan werklozen door hun tewerkstelling door de openbare besturen voor de uitvoering van werken.

Wanneer die arbeiders de voordelen toegekend door de wetten en voorschriften in zake werkloosheid, die van kracht zijn in het land waar zij werkzaam zijn, niet kunnen genieten omdat zij in het ander land verblijven, zullen zij krachtens § 2 van artikel 13 de voordelen genieten, toegekend aan de werklozen in het land waar zij verblijven.

Hieruit vloeit voort dat de Belgische arbeiders die in Nederland werkloos worden, recht hebben op de werklozensteun in België indien zij er verblijven.

Wederzijds zullen de Nederlandse arbeiders die in België werkloos worden, het regime genieten dat eigen is aan hun land indien zij er hun verblijf hebben.

V. — Gezinsvergoedingen.

Krachtens artikel 51 laatste alinea van de Belgische wet van 4 Augustus 1930, betreffende de gezinsvergoedingen ten gunste van de loonarbeiders, zijn de vergoedingen niet verschuldigd voor de kinderen die buiten het Koninkrijk worden opgevoed. Artikel 52 van de wet machtigt evenwel de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg om in sommige uitzonderlijke gevallen die beperking op te heffen.

Krachtens die bepaling, heeft de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg beslist dat, met ingang van 1 Juli 1947, de loonarbeiders van Belgische of Nederlandse nationaliteit in België werkzaam en waarvan de kinderen in Nederland worden opgevoed, op de gezinsvergoedingen aanspraak zouden kunnen maken.

Artikel 23 van de Nederlandse wet legt de voorwaarde van verblijf in Nederland op, voor de toekenning van de gezinsvergoedingen aan de arbeiders, maar artikel 26 maakt het mogelijk, door een regeling van algemeen bestuur, bedoelde vergoedingen te verlenen aan de arbeiders die hun verblijfplaats in Nederland niet hebben, wanneer er wederkerigheid bestaat vanwege het land van herkomst van die arbeiders.

Een Koninklijk besluit van 20 Juni 1947 heeft die bepaling vanaf 1 Juli 1947 in toepassing gebracht ten gunste van de loonarbeiders die in Nederland voor rekening van een Nederlandse firma werkzaam zijn en in België wonen.

Artikel 14 van het verdrag huldigt dus in elk van beide landen ter zake reeds genomen reglementaire bepalingen.

Het is niet enkel van toepassing op de gezinsvergoedingen, maar ook op de geboortetoeelagen, voorzien, enerzijds bij de Nederlandse wet op de ziekteverzekering en, anderzijds bij de Belgische wet betreffende de gezinsvergoedingen.

Er dient opgemerkt dat een onlangs verschenen Neder-

IV. — Chômage involontaire.

La première partie de l'article 13 concerne les ressortissants des pays contractants qui résident sur le territoire de l'autre pays. Ils bénéficient, dans ce pays, de l'intégralité de la législation et de la réglementation relatives à l'assurance contre le chômage, ainsi que, éventuellement, de celles relatives au soutien des chômeurs au moyen de leur mise au travail par les administrations publiques pour l'exécution de travaux.

Si les travailleurs, parce que résidant dans l'autre pays, ne peuvent bénéficier des avantages accordés par les lois et règlements en matière de chômage en vigueur dans le pays où ils sont occupés, ils bénéficieront, en vertu du § 2 de l'article 13, des avantages accordés aux chômeurs dans le pays de leur résidence.

Il s'ensuit que les travailleurs belges devenus chômeurs aux Pays-Bas ont droit à l'allocation de chômage en Belgique, s'ils y résident.

Réciproquement, les travailleurs néerlandais devenant chômeurs en Belgique, bénéficient du régime propre à leur pays, s'ils y ont leur résidence.

V. — Allocations familiales.

En vertu du dernier alinéa de la loi belge du 4 août 1930 concernant les allocations familiales aux travailleurs salariés, les allocations familiales ne sont pas dues pour les enfants élevés en dehors du Royaume. L'article 52 autorise néanmoins le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale à lever cette restriction dans certains cas exceptionnels.

En vertu de cette disposition, le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale décide qu'à dater du 1^{er} juillet 1947, les travailleurs salariés de nationalité belge ou néerlandaise occupés en Belgique et dont les enfants sont élevés aux Pays-Bas pourraient bénéficier des allocations familiales.

L'article 23 de la loi néerlandaise subordonne l'attribution des allocations familiales aux travailleurs à la condition de résidence aux Pays-Bas, mais l'article 28 fournit la possibilité d'accorder lesdites allocations, par une réglementation d'administration générale, aux travailleurs qui n'ont pas leur résidence aux Pays-Bas, lorsqu'il y a réciprocité de la part du pays d'origine de ces travailleurs.

Un arrêté royal du 20 juin 1947 a mis cette disposition en application à partir du 1^{er} juillet 1947, en faveur des travailleurs salariés occupés aux Pays-Bas pour compte d'une firme néerlandaise, et qui habitent en Belgique.

L'article 14 de la convention consacre donc les dispositions réglementaires qui ont déjà été prises dans chacun des deux pays.

Il ne s'applique pas seulement aux allocations familiales, mais aussi aux primes de naissance prévues d'une part par la loi néerlandaise sur l'assurance-maladie et, d'autre part, par la loi belge concernant les allocations familiales.

Il y a lieu de remarquer qu'une récente loi néerlandaise

landse wet het voordeel van de gezinsvergoedingen uitbreidt tot de personen die begunstigd zijn met een invaliditeits-, ouderdoms- of wezenrente, en dat deze voordelen automatisch zullen toegepast worden op de Belgen, welke ook hun verblijfplaats is.

Het is een technisch akkoord gesloten onder begunstiging van het artikel 5, dat de regels zal vaststellen die dienen toegepast voor de verwerving van de rechten, wanneer zij ondergeschikt zijn aan arbeidsperioden.

Tevens zal dit akkoord de betalingsmodaliteiten van de gezinsvergoedingen en het geboortegeld vaststellen, alsmede die regels die in acht dienen genomen om cumul van gezinsvergoedingen voor dezelfde kinderen te vermijden.

VI. — Het stelsel van de pensioenen der mijnwerkers.

Artikel 15 bepaalt dat een aanvullende overeenkomst in zake de toepassingsmaatregelen betreffende het pensioenstelsel der mijnwerkers en der met deze gelijkgestelden tussen de bevoegde autoriteiten van beide landen zal gesloten worden, overeenkomstig de algemene beginselen van dit verdrag.

Het is dus krachtens artikel 5 in het bijzonder, dat het technisch akkoord het lot van de arbeiders die achtereenvolgens in Belgische en Nederlandse mijnen werden te werk gesteld, zal moeten bepalen.

*
**

De Commissie heeft het ontwerp en het verslag met algemene stemmen aanvaard.

De Verslaggever,

G. VAN DEN DAELE.

De Voorzitter,

H. HEYMAN.

étend le bénéfice des allocations familiales aux personnes jouissant d'une pension d'invalidité, de vieillesse ou d'orphelin, et que ces avantages sont automatiquement accordés aux Belges, quelle que soit leur résidence.

Un accord technique a été conclu à la faveur de l'article 5; il déterminera les règles qui seront d'application pour l'acquisition des droits, lorsqu'ils sont subordonnés à des périodes de travail.

Cet accord fixera en même temps les modes de paiement des allocations familiales et de la prime de naissance, ainsi que les règles à observer pour éviter le cumul d'allocations familiales pour les mêmes enfants.

VI. — Le système des pensions des mineurs.

L'article 15 stipule qu'une convention complémentaire sera conclue entre les autorités compétentes des deux pays conformément aux principes généraux de cette convention, au sujet des mesures d'application concernant le système des pensions des ouvriers mineurs et assimilés.

C'est donc en particulier en vertu de l'article 5 que l'accord technique déterminera le sort des travailleurs occupés successivement dans les charbonnages belges et néerlandais.

*
**

La Commission a adopté le projet et le rapport à l'unanimité.

Le Rapporteur,

G. VAN DEN DAELE.

Le Président,

H. HEYMAN.